

Tain jessi, Bogoroditse, raj

Du, Gottesgebälerin, bist das mystische Paradies / Purest of women, mysterious

Slavonic church lyrics: Katavasia of the Ode IX
at the Feast of the Elevation of the Cross
German lyrics: Pavel Brochin, © Helbling
English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

No. 3 from Three Slavonic Songs on Visitation (1965-),
the Holy Cross Day, Helbling

Andante mosso

pp *divisi*

S Tá - in je - ssí Bo - go - ró - di - tse, raj, ne - wo -
Mys - tisch bist du, Gott - ge - bä - re - rin, das Pa - ra -
Pur - est of wo - men, mys - te - rious, Thou, gar - den of

pp *divisi*

A Tá - in je - ssí Bo - go - ró - di - tse, raj, ne - wo -
Mys - tisch bist du, Gott - ge - bä - re - rin, das Pa - ra -
Pur - est of wo - men, mys - te - rious, Thou, gar - den of

pp *divisi*

T Tá - in je - ssí Bo - go - ró - di - tse, raj, ne - wo -
Mys - tisch bist du, Gott - ge - bä - re - rin, das Pa - ra -
Pur - est of wo - men, mys - te - rious, Thou, gar - den of

pp

B Tá - in je - ssí Bo - go - ró - di - tse, raj, ne - wo -
Mys - tisch bist du, Gott - ge - bä - re - rin, das Pa - ra -
Pur - est of wo - men, mys - te - rious, Thou, gar - den of

Klavier/Piano
(für die Probe/
for rehearsal)

6

p

sdé - la - nno - u - stí - fšyj Hri - sstá, Í - mže
dies, wel - che - s - stell - tus - bracht', denn - von
Heav - en, who, un - touched, di - v - ine, bring forth Christ, who then

p

A sdé - la - nno - u - stí - fšyj Hri - sstá, Í - mže
dies, wel - che - s - stell - tus - bracht', denn - von
Heav - en, who, un - touched, di - v - ine, bring forth Christ, who then

p

T sdé - la - nno - u - stí - fšyj Hri - sstá, Í - mže
dies, wel - che - s - stell - tus - bracht', denn - von
Heav - en, who, un - touched, di - v - ine, bring forth Christ, who then

p

B sdé - la - nno - u - stí - fšyj Hri - sstá, Í - mže
dies, wel - che - s - stell - tus - bracht', denn - von
Heav - en, who, un - touched, di - v - ine, bring forth Christ, who then

11

kré - sstno - je žy - wo - nó - ssno - je Dré - wo na - ssa -
 ihm ward ge-pflanzt auf Er - den des Kreu - zes Bau - der
 did plant up - on this earth the tree of the cro - ss the

kré - sstno - je žy - wo - nó - ssno - je na - ssa -
 ihm ward ge-pflanzt auf Er - den des Kru - zes Bau - der
 did plant up - on this earth the tree of the cross, the

15

dí - ssa na - se mlí, na - ssa - dí - ssja na se -
 al - les Le - ben trägt, ja, der al - les Le - ben
 bear - er of all life, the cross, the bear - er of all

dí - ssja na - se mlí, na - ssa - dí - ssja na se -
 al - les Le - ben trägt, ja, der al - les Le - ben
 bear - er of all life, the cross, the bear - er of all

Con moto

21

mlí. Tem, ný - ne wo - sno - ssí - po - kla -
 trägt. Nun, da er wird er - hö - t, we - fen
 life. Now as 'tis raised a - loft y a -

8

mlí. Tem, ný - ne wo - me - mu, - kla -
 trägt. Nun, da er wird - n - het - we - fen
 life. Now as 'tis raised y we a -

mp

26

njá - - - je - s je - mú, Tja we - li -
 wir uns in vor ihm, dich a - ber
 base our - se be its shield. Thee we shall

8

- j - ssa - je - mú, Tja we - li -
 uns in der Staub - vor ihm, dich a - ber
 be - neat - its shield. Thee we shall